Learn About Lead in Remedies

Protect Your Family from Lead Poisoning

Many remedies have lead in them that can hurt your child. You cannot tell by looking at or tasting a remedy if it has lead in it.

What are Remedies?

- Remedies are known as traditional, alternative, natural, or herbal medicine that are used across the world for many reasons.
- Remedies can have herbs, minerals, metals, or animal products in them.
- Lead and other metals are sometimes put into remedies on purpose or can get into remedies during grinding, coloring, from the packaging, or if the ingredients are grown in soil with lead in it.

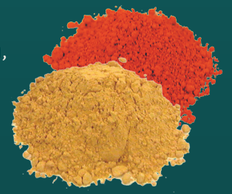
Can Lead in Remedies Hurt My Child?

Lead in remedies or from other sources can hurt your child or unborn baby's growth and development. It can also make it hard for your child to learn and pay attention

How Do I Know if My Child has Lead Poisoning?

Most children with lead poisoning do not look or act sick. The only way to know if your child has lead poisoning is to get a blood test for lead. If you think your child has been given one of these remedies, ask your child's doctor to test your child for lead, or reach out to your local Childhood Lead Poisoning Prevention Program (CLPPP) for more information.

Common Remedies that Contain Lead



- **Greta and Azarcon** (also known as Alarcon, Coral, Luiga, Maria Luisa, or Rueda) are fine powders used in Latino cultures for upset stomach and other illnesses. The powders are often yellow, orange, and/or red and have been found to contain up to 90% lead.
- **Kohl and Surma** are black powders used in South Asian and Middle Eastern cultures mainly as a cosmetic, but also on the navel of a newborn child as a medicine to treat skin infections.
- **Pay-loo-ah** is a red powder used in Southeast Asian countries to treat children with rash or high fever.

More Remedies that Contain Lead

	Remedy:	Used for:
Latin America	Albayalde, Albayaidle	"Empacho" (vomiting, colic, apathy, lethargy)
	Azarcon, Alarcon, Coral, Greta, Luiga, Maria Luisa, Rueda	Stomach ache
	Litarigiro	Antiperspirant and deodorant
Middle East	Anzroot	Vomiting, diarrhea
	Bint al Zahab, Bint, Bend Dahab	Diarrhea, colic, constipation, general newborn use
	Bokhoor	Calming fumes
	Cebagin Santrinj, Farouk	Teething powder
	Esfand	General health, protect against evil eye
	Jawani Badeyan	Stomach ache, nausea, digestion
	Kajal, Kwalli, Kohl, Al-Kahl, Saoott, Surma, Tiro, Tozali	Cosmetic; astringent for eye injury, umbilical stump, teething powder; protect against evil eye
	Lozeena	Food coloring
Asia	Ba Bow Sen	Hyperactivity, nightmares in children
	Daw tway	Digestion
	Hai Ge Fen	Digestive & stomach problems
	Pay-loo-ah	Rash, high fever
	Po Ying Tan	Minor illness in children

continued on next page

	Remedy:	Used for:
India	Bala goli/fita	Stomach ache, dissolved in "gripe water"
	Balguti Kesariya	Rickets, cough/cold, worms, teething, digestion
	Deshi Dewa	Fertility
	Gashard, Kandu, Bali Gali	Digestion, stomach ache
	Ghutti	Indigestion, vomiting, teething, flatulence
	Kushta	Disease of the heart, brain, liver, stomach
	Pushpadhanwa	Fertility

For more information, visit go.cdph.ca.gov/LeadFreeKids or contact:

CDPH California Department of Public Health

Adapted with permission from Orange County CLPPP
10/2024 © 2024, California Department of Public Health

សូមស្វែងយល់អំពី សារធាតុសំណក្នុងថ្នាំព្យាបាល

ការពារគ្រួសាររបស់អ្នកពីការបំពុលសារធាតុសំណ

មានថ្នាំជាច្រើនមានសារធាតុសំណ ដែលអាចប៉ះពាល់ដល់កូនរបស់អ្នក។ អ្នកមិនអាចប្រាប់បានដោយការមើល ឬភ្លក់ឱសថណាមួយថាតើវាមានសារធាតុសំណនៅក្នុងនោះឬអត់នោះទេ។

តើវិធីសាស្ត្រព្យាបាលមានអ្វីខ្លះ?

- ការព្យាបាលត្រូវបានស្គាល់ថាជាវិធីសាស្ត្រប្រពៃណី វិធីសាស្ត្រជំនួស ឱសថធម្មជាតិ ឬឱសថបុរាណ ដែលត្រូវបានប្រើប្រាស់ទូទាំងពិភពលោក សម្រាប់ហេតុផលជាច្រើន។
- ថ្នាំព្យាបាលអាចមានស្មៅថ្នាំ ធាតុរ៉ែ ធាតុលោហៈ ឬផលិតផលពីសត្វនៅក្នុងវា។
- សារធាតុសំណ និងលោហៈផ្សេងទៀតពេលខ្លះត្រូវបានបន្ថែមចូលទៅក្នុងថ្នាំជំនួយដោយចេតនា ឬអាចចូលទៅក្នុងថ្នាំជំនួយក្នុងអំឡុងពេលបុកបរ, ពណ៌, ពីការវេចខ្ចប់, ឬបើគ្រឿងផ្សំត្រូវបានដាំក្នុងដីដែលមានសារធាតុសំណ។

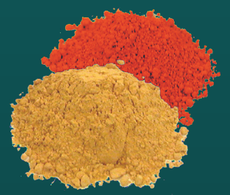
តើសារធាតុសារធាតុសំណក្នុងថ្នាំព្យាបាលអាចប៉ះពាល់ដល់កូនខ្ញុំបានទេ?

សំណើមសារធាតុសំណឬពីប្រភពផ្សេងៗអាចប៉ះពាល់ដល់ការធំលូតលាស់ និងការអភិវឌ្ឍន៍របស់កូនរបស់អ្នក ឬទារកនៅក្នុងផ្ទៃ។ វាអាចធ្វើអោយកូនរបស់អ្នកមានភាពលំបាកចំពោះការរៀន និងការផ្តោតអារម្មណ៍ផងដែរ។

តើធ្វើដូចម្តេចខ្ញុំអាចដឹងថាកូនខ្ញុំមានជំងឺពុលសារធាតុសំណឬទេ?

កុមារច្រើនដែលមានភាពពុលសារធាតុសំណមិនមានរាងកាយឬអាកប្បកិរិយាដូចជាឈឺទេ។ វិធីតែមួយដើម្បីដឹងថាកូនរបស់អ្នកមានការបំពុលសារធាតុសំណឬអត់គឺត្រូវធ្វើតេស្តឈាមសម្រាប់សារធាតុសំណ។ ប្រសិនបើអ្នកគិតថាកូនរបស់អ្នកត្រូវបានផ្តល់វិធីព្យាបាលមួយក្នុងចំណោមវិធីព្យាបាលទាំងនេះ សូមសុំឱ្យគ្រូពេទ្យ របស់កូនអ្នកធ្វើតេស្តរកសារធាតុសំណ ឬទាក់ទងទៅ កម្មវិធីបង្ការការពុលសារធាតុសំណក្នុងវ័យកុមារភាព (CLPPP) ក្នុងតំបន់របស់អ្នកសម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម។

ថ្នាំពេទ្យទូទៅដែលមានសារធាតុសំណប៉ាន់



- **ក្រេតា (Greta) និង អាសារកុន (Azarcon)** (ដែល ត្រូវបានស្គាល់ថា Alarcon, Coral, Luisa, Maria Luisa, ឬ Rueda) គឺជាម្សៅលឿងៗ ដែលត្រូវបានប្រើប្រាស់ក្នុងវប្បធម៌ឡាទីន សម្រាប់ព្យាបាលជំងឺពោះវៀន និងជំងឺផ្សេងៗទៀត។ ម្សៅទាំងនោះច្រើនតែមានពណ៌លឿង ទឹកក្រូច និង/ឬក្រហម ហើយត្រូវបានគេរកឃើញថាមានជ្លកសារធាតុសំណរហូតដល់ 90%។
- **ខោល និង ស៊ូម៉ា (Kohl and Surma)** គឺជាម្សៅពណ៌ខ្មៅ ដែលប្រើប្រាស់ ក្នុងវប្បធម៌អាស៊ីខាងត្បូង និងមជ្ឈិមបូព៌ា ជាធម្មតា សម្រាប់តុបតែងមុខ ប៉ុន្តែប៉ុន្តែត្រូវបានប្រើលើ ដុំត កូន ក្មេងទើបនឹងកើតផងដែរ ដើម្បីជាថ្នាំព្យាបាល ជំងឺស្បែក។
- **Pay-loo-ah** គឺជាម្សៅពណ៌ក្រហមមួយ ដែលប្រើនៅប្រទេសអាស៊ីអាគ្នេយ៍ ដើម្បីព្យាបាលកុមារដែលមានមុនឬក្តៅខ្លាំង។

ថ្នាំព្យាបាលបន្ថែមដែលមានសារធាតុសំណ

	វិធានការព្យាបាលៈ	ប្រើសម្រាប់ៈ
អាមេរិកឡាទីន	Albayalde, Albayaidle	"Empacho" (ការភ្ជួត, ការរាគ ចុកពោះ, អសកម្មភាព, ការអស់កម្លាំង)
	Azarcon, Alarcon, Coral, Greta, Luisa, Maria Luisa, Rueda	ការឈឺពោះ
	Litarigiro	ឱសថបំបាត់ញើស និងឱសថបំបាត់ក្លិនខ្លួន
ឃ្យាតផ្លិត	Anzroot	ការភ្ជួត, ការរាគ
	Bint al Zahab, Bint, Bend Dahab	ការប្រើទូទៅសម្រាប់ការរាគ ការរាគចុកពោះ ការទល់លាមក និងទារក
	Bokhoor	ភ្លិនផ្សែងបន្សុទ្ធចិត្ត
	Cebagin Santrinj, Farouk	ម្សៅសម្រាប់ពេលដុះធ្មេញ
	Esfand	សុខភាពទូទៅ ការការពារការពីភ្នែកអាក្រក់
	Jawani Badeyan	ការឈឺពោះ, ការចង្អោ, ការរំលាយអាហារ
	Kajal, Kwalli, Kohl, Al-Kahl, Saoott, Surma, Tiro, Tozali	សម្ភាង; ថ្នាំបង្ក្រួមសម្រាប់របួសភ្នែក, ដុំខ្សែស្បូន, ម្សៅសម្រាប់ធ្មេញកូន; ការពារការច្រណែន (evil eye)
	Lozeena	ពណ៌ម្ជូប
អាស៊ី	Ba Bow Sen	ភាពសកម្មក្រមិត, សុបិន្តអាក្រក់នៅកុមារ
	Daw tway	ការរំលាយអាហារ
	Hai Ge Fen	បញ្ហាប្រព័ន្ធរំលាយអាហារ និងក្រពះ
	Pay-loo-ah	រោគសើរស្បែក, ក្តៅខ្លួនខ្ពស់
	Po Ying Tan	ជំងឺស្រាលៗនៅកុមារ

បន្តនៅទំព័របន្ទាប់

	វិធានការព្យាបាលៈ	ប្រើសម្រាប់ៈ
ឥណ្ឌា	Bala goli/fita	ឈឺពោះ ដែលបានលាយក្នុង "ទឹកកាត់ពោះ"
	Balguti Kesariya	រាក់ខិត, ក្អក/ផ្តាសាយ, ពពួកព្រិល, ធ្វើដំបៅធ្មេញ, ការរំលាយអាហារ
	Deshi Dewa	ភាពបន្តពូជ
	Gashard, Kandu, Bali Gali	ការរំលាយអាហារ, ការឈឺពោះ
	Ghutti	ការហើមពោះ; ការស្រកស្រួល, ការចេញធ្មេញ, ការចេញខ្យល
	Kushta	ជំងឺបេះដូង ខួរក្បាល ថ្លើម ពោះវៀន
	Pushpadhanwa	ភាពបន្តពូជ

សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែម សូមចូលទៅកាន់ go.cdph.ca.gov/LeadFreeKids ឬទាក់ទងៈ

CDPH California Department of Public Health

(Cambodian)

បានកែសម្រួលដោយមានការអនុញ្ញាតពី Orange County CLPPP
10/2024 © 2024, ដោយក្រសួងសុខាភិបាលរដ្ឋ California